

# Einladung zur Buyers Trade Mission (BTM)

17. bis 19. September 2019 | San José, Costa Rica

Sehr geehrte Damen und Herren,

Grüße vom Trade Promotion Office of Costa Rica in Germany.

Wir laden Sie und Ihre Kolleginnen und Kollegen der Einkaufsabteilung herzlich vom 17. bis 19. September 2019 zur Buyers Trade Mission (BTM) in San José - Costa Rica ein.

Mit der Neueröffnung des Handelsbüros in Deutschland streben wir dieses Jahr eine höhere Beteiligung deutscher Unternehmen und auch langfristig eine engere Partnerschaft zwischen Costa Rica und Deutschland an. Über die Fortsetzung und des Ausbaus nachhaltiger Geschäftspartnerschaften freuen wir uns!

Die folgende Produktübersicht umfasst die gesamte Palette des Agrar- und Lebensmittelsektors Costa Ricas im Rahmen der BTM von A-Z: von Ananas und Avocados über Kaffee und Kakao, Mangos, Maracujas, Fruchtsäften und Superfoods – bis hin zu Vanille, Yucca Gemüse und exotischen Zierpflanzen.

## Wir bieten Ihnen:

- Eine persönliche Geschäftsagenda mit costa-ricanischen Unternehmen/Produzenten (teilen Sie uns dazu bitte einfach Ihre Produktgesuche mit).
- Unterbringung während der Veranstaltung (vom 16. bis 20. September 2019)
- Verpflegung an den Veranstaltungstagen
- Lokaler Transport während der Veranstaltungstage (Flughafen - Hotel - Kongresszentrum)
- Maßgeschneiderte Beratung für Ihre Geschäftsanforderungen
- Zugang zu allen Bereichen der Veranstaltung
- Touren zu lokalen Agrar-/Landwirtschaftsbetrieben
- Begrüßungscocktail für internationale Einkäufer
- Networking und Abschieds-Cocktail

Wir freuen uns auf ihre speziellen Fragen und Wünsche und Ihre Registration zur Teilnahme an der Geschäftsreise im September.

Mit besten Grüßen  
Tobias Gierling

## Über die BTM:

Die BTM ist eine der angesehensten Networking-Veranstaltungen in Lateinamerika und bietet eine Vielzahl von Möglichkeiten, Kontakte zu neuen Geschäftspartnern zu knüpfen und langfristige Geschäftsbeziehungen zu Unternehmen in Costa Rica und der Region aufzubauen und zu pflegen. Die BTM ist eine branchenübergreifende Veranstaltung, bei der Sie das gesamte exportfähige Angebot Costa Ricas kennenlernen können.

PROCOMER organisiert die Veranstaltung und nimmt mit diversen Aktivitäten und eigenem Ausstellungsbereich an der BTM teil.

Dieses Jahr findet bereits die 21. Edition der BTM statt. Im vergangenen Jahr haben 300 Käufer aus der ganzen Welt und mehr als 600 Exportunternehmen aus Costa Rica teilgenommen.

Weitere Informationen zu dem Event unter: [www.btmcr.com](http://www.btmcr.com)

# Produktliste & Registrationsformular BTM 2019

## Tropische Früchte / Obst & Gemüse

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Avocado	aguacate	avocado	Gemüse/Obst
	Kochbanane	plátano fresco	plantain	Gemüse/Obst
	Ananas	piña	pineapple	Obst/Früchte
	Banane	banano	banana	Obst/Früchte
	Brombeere	mora	blackberry	Obst/Früchte
	Früchte/Obst (frisch)	frutas	fruits	Obst/Früchte
	Kokosnuss (grün)	pipa	green coconut	Obst/Früchte
	Mango	mango	mango	Obst/Früchte
	Maracuja (Passionsfrucht)	granadilla	granadilla (passion fruit)	Obst/Früchte
	Melone	melón fresco	melon	Obst/Früchte
	Papaya	papaya fresca	papaya	Obst/Früchte
	Rambutan (tropische Frucht - mit Litschi verwandt!)	rambután	rambutan	Obst/Früchte
	Wassermelone	sandía fresco	melon, watermelon	Obst/Früchte
	Ayote (Kürbisgewächs)	ayote	ayote (pumpkin)	Gemüse
	Chayote (Kürbisgewächs)	chayote	chayote	Gemüse
	Karotte	zanahoria	carrots	Gemüse
	Kohl	repollo	cabage	Gemüse
	Kürbis	chayote	squash	Gemüse
	Palmherzen (frisch; ohne Konservierungsstoffe, vakuumverpackt)	palmito fresco (sin preservantes, empacado al vacío)	fresh palm (without preservatives, vacuum packed)	Gemüse
	Rote Beete	remolacha	beet	Gemüse
	Wurzeln und Knollen	raíces y tubérculos	Roots and tubers	Gemüse
	Yucca	yuca	cassava	Gemüse

## Saucen & Dressings

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Dressings (fettfrei)	aderezos fat free	dressings (fat free)	Saucen/ Dressings
	Kochsaucen, Sojasaucen	salsas para marina y para cocinar, salsas de soya	saucos to marinate, cook and soy sauce	Saucen/ Dressings
	Pasta-Saucen	salsas para pasta	saucos for pasta	Saucen/ Dressings
	Soßen (würzig, scharf)	salsas picantes	Hot saucos	Saucen/ Dressings

## Fisch & Fleisch

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Fischfilets (Tilapia)	pescado en filetes (tilapia)	fish strips (Tilapia)	Fisch/Meeresfrüchte
	Garnelen (gezüchtet; gefrorene und frische)	camarones de cultivo, congelados y frescos	frozen and fresh farmed shrimp	Fisch/Meeresfrüchte
	Fleisch vom Rind, Schwein, Lamm und Büffel	cortes de res, cerdo, cordero y búfalo	beef, pork, lamb and buffalo cuts	Fleisch
	Rindfleisch	cortes de res	beef	Fleisch
	Schweinefleisch	cerdo	pork	Fleisch

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Lammfleisch	cordero	lamb	Fleisch
	Büffel Fleisch	cordero y búfalo	buffalo cuts	Fleisch

## Kräuter & Gewürze

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Kurkuma	cúrcuma	turmeric	Gewürze
	Schwarzer Pfeffer	Pimienta negra	black pepper	Gewürze
	Vanille	Vainilla	Vanilla	Gewürze
	Kräuter und Gewürze	especias y condimentos	spices and seasonings	Kräuter / Gewürze

## Milchprodukte (Käse, Eis)

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Büffelmilchkäse	Queso de Bufala	Bufala cheese	Milchprodukte
	Käse	Quesos	Cheese	Milchprodukte
	Molkerei	Lácteos	Dairies	Milchprodukte
	Speiseeis	helados	ice creams	Milchprodukte

## Konserven

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Fruchtkonserven	conservas de frutas	preserved fruits	Konserven
	Gemüse- und Getreidekonserven	enlatados de vegetales y granos	canned vegetables and grains	Konserven
	Palmherzen	palmito en conserva (lata o vidrio)	canned palm hearts (glass too)	Konserven / Glas
	Ananas	piña enlatada	canned pineapple	Konserven
	Auberginen, Pilze, Fertigsalate (eingelegt)	conservas de berenjena, ebo-la, hongos, ensaladas preparadas, ponche de crema	preserved eggplant, onions, mushrooms, prepared salads, and ponche de crema (cream-based liqueur)	Konserven
	Auberginen, Tomaten und Palmenherzen (eingelegt; Konserven)	conservas de berenjena, tomate y palmito	canned eggplant, tomato and palm hearts	Konserven
	Grüne Banane (Konserven)	banano verde enlatado	canned green banana	Konserven
	Palmherzen (Konserven)	palmito enlatado	canned palm hearts	Konserven
	Säfte (Konserven)	jugos en latados	canned juices	Konserven
	Thunfisch (Konserven)	atún en conserva	canned tunna	Konserven
	Tomaten (eingelegt; Konserven)	conservas de tomate	canned tomato	Konserven
	Yucca (Konserven)	yuca enlatados	canned yuca	Konserven

## Tiefkühlware

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Wurzeln und Knollen (tiefgefroren - IQF)	raíces y tubérculos (IQF)	Roots and tubers (IFQ)	Tiefkühlware
	Ananas (gefroren - IQF)	piña congelada IQF	IQF pineapple (Individually quick frozen)	Tiefkühlware

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Bananen (vorgebacken, gefroren - IQF)	plátanos prefritos congelados (todo IQF)	prefried and frozen platains (all IQF)	Tiefkühlware
	Bananenpüree (Aseptisches und gefrorenes)	Puré de banano aséptico y congelado	Frozen and aseptic banana puree	Tiefkühlware
	Erdbeeren (gefriergetrocknete)	fresa liofilizada	lyophilized strawberry	Tiefkühlware
	Früchte (gefroren - IQF)	Fruta congelada IQF	IQF fruit (Individually quick frozen)	Tiefkühlware
	Garnelen (gezüchtet)	Camarones de cultivo, conge- lados y frescos	Frozen and fresh farmed shrimp	Tiefkühlware
	Knollen (tiefgefroren; IQF)	Tubérculos IQF	IQF tubers (Individually quick frozen)	Tiefkühlware
	Maniok und Maniokteig (tiefgefroren)	Yuca congelada y masa de yuca congelada	Frozen yuca and frozen yuca paste	Tiefkühlware
	Obst (tiefgefroren -IQF)	fruta congelada IQF	IQF fruit (Individually quick frozen)	Tiefkühlware
	Obst und Gemüse (tiefgekühlt)	Frutas y vegetales congelados	Frozen vegetables and fruits	Tiefkühlware

## Kaffee & Kakao

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Kaffee (geröstet)	café tostado	roasted coffee	Kaffee
	Kaffee (grün )	café verde	green coffee	Kaffee
	Kaffeepads	almohadillas de café	coffee bags	Kaffee
	getrocknete Kakaobohnen	semilla de cacao seca	dried cocoa beans	Kakao / kakaohaltigen Lebensmitteln
	Kakao	cacao	cacao	Kakao / kakaohaltigen Lebensmitteln
	Kakao (Bohnen und Toppings)	cacao (en grano y cobertura)	cacao bean, topping	Kakao / kakaohaltigen Lebensmitteln
	Kakaobohnen	cacao en grano	cacao beans	Kakao / kakaohaltigen Lebensmitteln
	Kakaomasse	cacao mass	cacao liqour	Kakao / kakaohaltigen Lebensmitteln
	Kakaopaste und Kakaosplitter	cacao en pasta y nibs	cacao paste and nibs	Kakao / kakaohaltigen Lebensmitteln
	Kakaosplitter (geröstet, ohne Schale)	nibs de cacao tostado sin cascara	unpeeled roasted cacao nibs	Kakao / kakaohaltigen Lebensmitteln
	Pralinen	chocolates	chocolates	Kakao / kakaohaltigen Lebensmitteln
	Schokoladen - (Riegel)	chocolates (barras)	chocolates (bars)	Kakao / kakaohaltigen Lebensmitteln
	Schokolade	chocolates	chocolates	Kakao / kakaohaltigen Lebensmitteln
	Schokolade / Kuvertüre	chocolate	couverture	Kakao / kakaohaltigen Lebensmitteln
	Schokoriegel	Tabletas de chocolate	Chocolate bars	Kakao / kakaohaltigen Lebensmitteln
	Toppings	toppings, chocolates	toppings, chocolates	Kakao / kakaohaltigen Lebensmitteln

## Honig - Marmelade / Brotaufstrich

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Bienenhonig	miel de abeja	bee honey	Honig
	Fruchtpasten, Marmeladen (mit und ohne Zucker)	pastas de fruta, mermeladas (con y sin azúcar)	fruit pastes, jams (with and without sugar)	Brotaufstrich
	Guavenfrucht-und Karamell- pasten	pastas de fruta de guayaba y cajetas,	guayaba fruit paste, dulce de leche	Brotaufstrich
	Marmeladen (mit und ohne Zuckerzusatz)	mermeladas con y sin azúcar	marmelades with and without sugar	Brotaufstrich
	Marmeladen (zuckerfrei)	mermeladas sugar free	jams (sugar free)	Brotaufstrich

## Backware

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Backvormischungen (ohne Zucker)	premezclas de panadería	bakery premixes	Backware
	Eiscreme-Hörnchen	conos para helados	ice cream cones	Backware
	Bananenmehl	harina de plátano	banana flour	Backware
	Getreide	cereales	cereals	Backware
	Maniokmehl	harina de yuca	yuca flour	Backware

## Süßwaren / Snacks

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Pralinen mit Erdbeerpaste gefüllt	chocolates rellenos de pasta de fresa	chocolates with strawberry paste filling	Süßwaren
	Gelatine	gelatinas	jello, ice pop	Süßwaren
	Karamellcreme (als Brotaufstrich und zum Backen), cremiges Ziegenmilch-Karamell (cajeta), andere	dulce de leche, cajetas, otros.	dulce de leche, cajeta, others	Süßwaren
	Kekse	galletas	crackers	Süßwaren
	Kekse (gefüllte und ungefüllte)	galletas con y sin relleno	cookies with and without filling	Süßwaren
	Kekse (ohne Zucker)	galletas (sin azúcar)	cookies (sugar free);	Süßwaren
	Kekse (ungefüllte)	galletas sin relleno	cookies without filling	Süßwaren
	Süßstoffe	endulzantes	sweeteners	Süßwaren
	Turrone (Süßspeise aus Mandeln oder Nüssen mit Honig)	turrone	turrone	Süßwaren
	Wassereis	ice pop	jello, ice pop	Süßwaren
	Ananas (getrocknet, schokoladen- überzogen)	piña deshidratada recubierta de chocolate	dehydrated pineapple with chocolate cover	Snack
	Ananas (trocken und pulverisiert)	piña deshidratada y en polvo,	dehydrated and powdered pineapple,	Snack
	Banane (getrocknet)	banano y papaya deshidratada	dehydrated banana	Snack
	Bananenchips	chips de plátano	banana chips	Snack
	Bananenchips in Streifen (gesalzen)	chips de plátano salado en tiras	plantain chips, salted and in strips	Snack
	Fruchtchips (dehydriert)	chips de fruta deshidratada	dehydrated fruit chips.	Snack
	Getreide snacks, Getreiderie- gel, Kekse	snacks, cereales, barras de cereal, galletería	snacks, cereals, cereal bars, cookies & crackers	Snack
	Karamellisierte Kakaosamen	semilla de cacao caramelizada	caramelized cacao bean	Snack

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Kartoffelchips	chips de papá, yuca y plátano.	potato chips	Snack
	Papaya (getrocknet)	papaya deshidratada	dehydrated papaya	Snack
	Snacks (nutritiv)	snacks saludables	Healthy snacks	Snack
	Snacks aus Mais (tortillas sanisimo)	snacks de maíz (tortillas sanisimo)	corn snacks (tortillas Sanisimo)	Snack
	Yucca-chips	chips de yuca	yuca chips	Snack

## Getränke

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Craft Bier	cerveza artesanal	craft beer	Getränke
	Getränke auf Basis von Zuckerrohr, Zitrone und Ingwer	bebidas a base de panela, limón y jengibre	panela, lime and ginger based beverages	Getränke
	Getränkpulver, Zellstoffe, Süßstoffe, Milchpulver, isotonische Getränke und Slushmischungen	bebidas en polvo, pulpas, edulcorantes, sustituto de leche en polvo, bebidas isotónicas y mezclas para granizados.	powdered beverages, pulps, sweeteners, powdered milk substitute, isotonic beverages, ice pops.	Getränke
	Kokosnusswasser	agua de coco	coconut water	Getränke
	Obst- und Chiageetränke (in Dosen)	bebidas de fruta y chía enlatadas,	chia seed and fruit canned beverages	Getränke
	Rohrzuckersaft	jugo de caña	cane juice,	Getränke
	Säfte und Nektare	jugos y néctares	juices and nectars	Getränke
	Saft und Saftkonzentrat - Ananas und Orange	jugo concentrado y NFC de piña y naranja,	concentrate and NFC pineapple and orange juices.	Getränke
	Sirup	jarabes	syrups	Getränke
	Softdrinks	refrescos	pop sodas	Getränke
	Wasser (in Flaschen)	agua envasada	bottled water	Getränke
	Instantkaffee	bebidas instantáneas de café y chocolate	coffee instant beverages	Getränke
	Instant - Schokoladetränke	bebidas instantáneas de chocolate	chocolate instant beverages	Getränke
	Kakaolikör	licor de cacao	cocoa liquor	Getränke
	Liköre	licores	liquors	Getränke
	Kräuter- und Früchtetee (Handarbeit)	te artesanal de hierbas y frutas	herbs and fruits artisan tea	Getränke - Tee
	Moringa - Tee, Kapseln und Pulver	moringa en té, cápsulas y en polvo	moringa tea, capsules and powder	Getränke - Tee
	Tee und Aufgüsse	te e infusiones	tea and infusions	Getränke - Tee

## Tiernahrung

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Tier-/Fischnahrung	alimento para mascotas y peces	pet and fish food	Tiernahrung
	Tiernahrung	alimento para mascotas	pet food	Tiernahrung

## Blumen / Pflanzen

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Blattwerk Zwergdattelpalme (Phoenix Roebelenii)	follaje de Phoenix roebelenii	phoenix roebelenii foliage	Blumen / Pflanzen

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Blattwerk/Laubwerk (Feuillage)	follajes	foliages	Blumen/Pflanzen
	Blumen/Bouquets	flores/bouquets	cut flowers and foliages	Blumen/Pflanzen
	Bromelien, Zierpflanzen	bromelias, plantas ornamentales	bromelia, Ornamental plants	Blumen/Pflanzen
	Gerberas (Schnittblumen)	gerberas	gerberas	Blumen/Pflanzen
	InVitro Pflanzen, Wasserpflanzen	plantas in vitro	In vitro plants	Blumen/Pflanzen
	Koriander/Langer Koriander (Eryngium foetidum)	culantro de coyote	false coriander	Blumen/Pflanzen
	Lilien (Schnittblumen)	lirios	lillies	Blumen/Pflanzen
	Orchideen	orquídeas	orchids	Blumen/Pflanzen
	Schnittblumen	flores cortadas	cut flowers	Blumen/Pflanzen
	Tropische Blumen/Pflanzen	flores tropicales	tropical flowers	Blumen/Pflanzen
	Zierpflanzen	plantas ornamentales	ornamental plants	Blumen/Pflanzen

## Weitere Produkte

	Produkte (deutsch)	Productos (español)	Products (english)	Kategorie (deutsch)
	Fruchtfleisch	pulpa de frutas	fruit pulp	Obst/Früchte
	Müsli	granola	granola	Getreide
	Lippenbalsam	balsamo labial	lip balm	Kosmetik
	Palmöl und Palmfett	aceite y manteca vegetal, de palma.	palm oil and shortening	Öle/Fette
	Superfoods	super foods	super foods	Superfoods
	Nudeln	pastas	pastas	Teigware

## Weitere Produkte nach denen Sie suchen

## Registrierung

Teilnahme an der Buyers Trade Mission (BTM) 17. bis 19. September 2019 | San José, Costa Rica

### Kontaktdaten:

Unternehmen: \_\_\_\_\_

Name, Vorname : \_\_\_\_\_

Position, Abteilung: \_\_\_\_\_

Straße, Nr. : \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Tel. | Mobil: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Website: \_\_\_\_\_

### Kontaktdaten weiterer Teilnehmer des Unternehmens / der Begleitperson:

Unternehmen: \_\_\_\_\_

Name, Vorname : \_\_\_\_\_

Position, Abteilung: \_\_\_\_\_

Straße, Nr. : \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Tel. | Mobil: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Website: \_\_\_\_\_

Anmeldedatum: \_\_\_\_\_

Die gewünschten Anmeldedaten können Sie auch gerne ganz einfach mit Ihren Produktinteressen an den Absender der Einladungsmail senden. Die Einladung mit Kostenübernahme für Flug, Unterkunft, Transport, Teilverpflegung gilt für einen Einkaufsbevollmächtigten des Unternehmens.

Tobias Gierling  
Business Executive of PROCOMER in Germany  
mail: [germany@procomer.com](mailto:germany@procomer.com)  
web: [www.procomer.com](http://www.procomer.com)

Owner Combinado Consult  
Tel. : +49 (0)30.30 36 90 33  
mail: [tg@combinado-consult.de](mailto:tg@combinado-consult.de)  
web: [www.combinado-consult.de](http://www.combinado-consult.de)

